



EUROOPA LIIDU  
NÕUKOGU

Brüssel, 19. mai 2008 (23.05)  
(OR. en)

9218/08

Institutsioonidevaheline dokument:  
2007/0163 (COD)

EDUC 145  
MED 32  
SOC 277  
PECOS 14  
CODEC 565

## MÄRKUS

---

Saatja:	Nõukogu peasekretariaat
Saaja:	Delegatsioonid
Eelm dok nr:	9069/08 EDUC 139 MED 31 SOC 264 PECOS 13 CODEC 549
Komisjoni ettepaneku nr:	12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS
Teema:	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse Euroopa Koolitusfond (uuesti sõnastatud) - <i>Kompromisstekst eesmärgiga saavutada esimesel lugemisel kokkulepe Euroopa Parlamendiga</i>

---

Alaliste esindajate komitees 14. mail 2008. aastal toimunud arutelude tulemusena esitatakse delegatsioonidele eesistujariigi poolt eespool nimetatud ettepaneku lõplik kompromisstekst, mis on saadetud Euroopa Parlamendile, et saavutada võimalik kokkulepe esimesel lugemisel.

Nõukogu ettepanekud komisjoni algse ettepaneku muutmiseks on esitatud **poolpaksus kirjas allajoonituna** (ning ➡ ➡ märkide vahel vastavalt uuestisõnastamise puhul kasutatavale eritarkvarale) ning muudatusettepanekud, mis on tehtud Euroopa Parlamendi hiljuti vastuvõetud muudatuste arvesse võtmiseks on esitatud **poolpaksus kaldkirjas allajoonituna**.

2007/0163 (COD)

---

↓uus

Ettepanek:

---

↓ 1360/90

⇒uus

**EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS,**

**millega luuakse Euroopa Koolitusfond**

⇒ (uuesti sõnastatud) ⇐

↓ 1360/90 (kohandatud)

⇒ uus

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse  Ühenduse  asutamislepingut, eriti selle artiklit ~~235~~ ⇒ 150 ⇐,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut<sup>1</sup>,

~~võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,~~

võttes arvesse ⇒ Euroopa ⇐ ~~M~~ajandus- ja ~~S~~otsiaalkomitee arvamust<sup>2</sup>,

---

↓ uus

võttes arvesse Regionide Komitee arvamust<sup>3</sup>,

toimides asutamislepingu artiklis 251 ettenähtud korras<sup>4</sup>

ning arvestades järgmist:

---

<sup>1</sup> ~~EÜT C 86, 4.4.1990, lk 12.~~  ELT C [...], [...], lk [...].

<sup>2</sup> ~~25. aprillil 1990 avaldatud aramus (Euroopa Ühenduste Teatajas seni avaldamata).~~  OJ C [...], [...], p. [...].

<sup>3</sup> ELT C [...], [...], lk [...].

<sup>4</sup> ELT C [...], [...], lk [...].

---

↓uus

- (1) Nõukogu 7. mai 1990. aasta määrust (EMÜ) nr 1360/90, millega luuakse Euroopa Koolitusfond,<sup>5</sup> on mitu korda oluliselt muudetud. Täiendavate muudatuste tegemiseks tuleks see määrus selguse huvides sõnastada uuesti.

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

⇒ uus

- (2) Euroopa Ülemkogu istungil Strasbourgis 8. ja 9. detsembril 1989 soovitati nõukogul komisjoni ettepaneku põhjal 1990. aasta alguses vastu võtta Kesk- ja Ida-Euroopa riikide Euroopa Koolitusfondi loomiseks vajalikud otsused<sup>5</sup>. ⇒ 7. mail 1990 võttis nõukogu sel eesmärgil vastu määruse (EMÜ) nr 1360/90, millega loodi nimetatud fond. ⇐

---

↓uus

- (3) 29. oktoobril 1993 Brüsselis riigipeade ja valitsusjuhtide tasandil kohtunud liikmesriikide valituste esindajate ühisel kokkuleppel vastu võetud otsuse<sup>6</sup> kohaselt on fondi asukoht Itaalias Torinos.

---

<sup>5</sup> EÜT L 131, 23.5.1990, lk 1. Määrust on viimati muudetud nõukogu 18. juuni 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1648/2003 (ELT L 245, 29.9.2003, lk 22).

<sup>6</sup> EÜT C 323, 30.11.1993, lk 1.

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

- (4) 18. detsembril 1989 võttis nõukogu vastu määruse (EMÜ) nr 3906/89<sup>7</sup> Ungari Vabariigile ja Poola Rahvavabariigile antava majandusabi kohta, millega nähakse ette abi ka koolituslalal, et toetada majandus- ja sotsiaalreformi Ungaris ja Poolas;
- (5) komisjon ⊗ Nõukogu ⊗ võib edaspidi ⊗ on ⊗ vastava õigusakti ⊗ vastavate õigusaktide ⊗ alusel laiendada ⊗ laiendanud ⊗ nimetatud abi teistele Kesk- ja Ida-Euroopa riikidele;
- (6) majandus- ja sotsiaalreform edendab Kesk- ja Ida-Euroopa riikide ja ühenduse vaheliste vastastikku kasulike majandus- ja kaubandussuhete arengut; tugevnenud sidemed aitavad kaasa ka ühendusesisese majandustegevuse harmoonilisele arengule;

---

↓ uus

↻ Nõukogu

- (7) 27. juulil 1994 võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 2063/94,<sup>8</sup> millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1360/90 Euroopa Koolitusfondi loomise kohta, et laiendada Euroopa Koolitusfondi tegevust riikidele, mis saavad abi määruse (Euratom, EÜ) nr 2053/93 (Tacise programmi) alusel.

---

<sup>7</sup> EÜT L 375, 23.12.1989, lk 11.

<sup>8</sup> EÜT L 216, 20.8.1994, lk 9.

- (8) 17. juulil 1998 võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 1572/98,<sup>9</sup> millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1369/90, et laiendada Euroopa Koolitusfondi tegevust Vahemere piirkonna mitteliikmesriikidele ja piirkondadele, mis saavad oma majandus- ja ühiskondliku struktuuri ümberkujundamiseks abi rahalistest ja tehnilistest meetmetest määruse (EÜ) nr 1488/96 kohaselt.
- (9) 5. detsembril 2000 võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 2666/2000,<sup>10</sup> mis käsitleb Albaania, Bosnia ja Hertsegoviina, Horvaatia, Jugoslaavia Liitvabariigi ning endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi abistamist ja millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1360/90, et laiendada Euroopa Koolitusfondi tegevust määrusega hõlmatud Lääne-Balkani riikidele.
- (10) Välisabiprogrammid, mis on seotud Euroopa Koolitusfondi tegevusega hõlmatud riikidega, tuleb asendada uute välissuhetepoliitika vahenditega, peamiselt vahendiga, mis on loodud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1085/2006, millega luuakse ühinemiseelse abi rahastamisvahend,<sup>11</sup> ja vahendiga, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1638/2006, millega kehtestatakse üldsätted Euroopa naabus- ja partnerlusinstrumendi loomise kohta<sup>12</sup>.
- (11) Toetades oma välissuhete poliitika raames ➔ [...] ➔ **inimkapitali** ➔ arendamist, aitab EL kaasa majanduse arengule nendes riikides, pakkudes vajalikke oskusi tootlikkuse ja tööhõive edendamiseks, ning toetab sotsiaalset ühtekuuluvust, edendades kodanike osalust.

---

<sup>9</sup> EÜT L 206, 23.7.1998, lk 1.

<sup>10</sup> EÜT L 306, 7.12.2000, lk 1.

<sup>11</sup> ELT L 210, 31.7.2006, lk 82.

<sup>12</sup> ELT L 310, 9.11.2006, lk 1.

(12) Seoses nende riikide püüdlustega oma majandus- ja sotsiaalstruktuure ümber korraldada on pikaajalise stabiilsuse ja õitsengu ning eelkõige sotsiaalmajandusliku tasakaalu saavutamiseks oluline arendada ➔ [...] ➔ **inimkapitali** ➔.

↓ 1360/90 (kohandatud)

⇒ uus

⇒ Nõukogu

(13) Euroopa Koolitusfondil võiks ⇒ ELi välissuhete poliitika kontekstis ⇐ olla oluline osa nende Kesk- ja Ida-Euroopa riikidele koolitusabi andmisel, kellel on õigus saada majandusabi reformiprotsessi toetuseks ⇒ ➔ [...] ➔ **inimkapitali** ➔ arendamisel, eelkõige hariduse ja koolituse osas elukestva õppe seisukohalt ⇐.

(14) Oma osa täitmiseks peab Euroopa Koolitusfond tuginema ühenduses kutseõppe valdkonnas ⇒ Euroopa Liidus ⇐ ühise kutseõppepoliitika rakendamisel ⇒ hariduse ja koolituse alal elukestva õppe seisukohalt ⇐ saadud kogemustele ja ühenduse ⇒ oma ⇐ koolitusasutustele ⇒ sellealastele asutustele ⇐.

(15) Ühenduses ja kolmandates riikides, sealhulgas Kesk- ja Ida-Euroopa ⇒ Euroopa Koolitusfondi tegevusega hõlmatud ⇐ riikides, on piirkondlikke ja/või siseriiklikke, avalik-õiguslikke ja/või eraõiguslikke üksusi, keda võiks kutsuda tegema koostööd koolitusala~~l~~l tõhusa abi andmisel ⇒ ➔ [...] ➔ **inimkapitali** ➔ arendamise alal, eelkõige hariduses ja koolituses elukestva õppe seisukohast ⇐.

- (16) Euroopa Koolitusfondi staatus ja struktuur peaksid hõlbustama abi saavate riikide konkreetsete ja erinevate vajaduste paindlikku lahendamist ning võimaldama täita tema ülesandeid tihedas koostöös olemasolevate siseriiklike ja rahvusvaheliste üksustega ⇒ organitega ⇐
- (17) Euroopa Koolitusfond peaks olema juriidiline isik, samas peaks ta säilitama tihedad koostöösuhted komisjoniga ning pidama kinni ühenduse ja selle institutsioonide üldistest poliitilistest ja ⇒ tööalastest ⇐ kohustustest
- (18) Euroopa Koolitusfondil peaks olema tihedad sidemed Euroopa Kutseõppe Arenduskeskusega, üleeuroopalise kõrghariduse liikuvusprogrammiga (Tempus) ja muude ühenduse algatatud programmidega, mille eesmärk on ~~Kesk- ja Ida-Euroopa~~ ⇒ koolitusfondi tegevusega hõlmatud ⇐ riikidele koolitusabi andmine
- (19) Riikidele, kes ei ole Euroopa ühenduste liikmed, kuid kes jagavad ühenduse ja liikmesriikide huvi ~~Kesk- ja Ida-Euroopa~~ ⇒ Euroopa Koolitusfondi tegevusega hõlmatud ⇐ riikidele ~~koolitusabi~~ ⇒ abi ⇐ andmise vastu ⇒ [...] ⇒ **inimkapitali** ⇒ arendamise valdkonnas, eelkõige hariduse ja koolituse alal elukestva õppe seisukohalt ⇐ , peaks Euroopa Koolitusfond olema avatud nende ja ühenduse vahel sõlmitud lepingutes kehtestatava korra alusel



---

↓uus

➔ Nõukogu

(20) Komisjon ➔, ***Euroopa Parlament*** ➔ ja ➔ **kõik** ➔ liikmesriigid peaksid olema juhatuses esindatud, et fondi toimimist tõhusalt ➔ **jälgida** ➔ ➔ [...] ➔ ➔ [...] ➔

(21) Et tagada fondi täielikku autonoomiat ja sõltumatust, tuleks sellele anda autonoomne eelarve, mille tulud tulevad ➔ [...] ➔ ➔ **eelkõige** ➔ ühenduse toetustest. Ühenduse eelarvemenetlust tuleks kohaldada selles osas, mis puudutab ühenduse toetust ja muid Euroopa Liidu üldeelarvest tulevaid subsideid. Raamatupidamisdokumentide auditit peaks teostama Kontrollikoda.

(22) Koolitusfond on ühenduse asutatud asutus nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust)<sup>13</sup> (edaspidi „finantsmäärus“) artikli 185 lõike 1 tähenduses ning peaks sellele vastavalt võtma vastu oma finantseeskirjad.

---

<sup>13</sup> EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

- (23) Koolitusfondi suhtes tuleks kohaldada komisjoni 19. novembri 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 2343/2002 raamfinantsmääruse kohta asutustele, millele viidatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 artiklis 185<sup>14</sup>.
- (24) Et võidelda pettuse, korrupsiooni ja muu ebaseadusliku tegevuse vastu, tuleks koolitusfondi suhtes piiranguteta kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1073/1999 Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdluste kohta<sup>15</sup>.
- (25) Koolitusfondi suhtes tuleks kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele<sup>16</sup>.
- (26) Koolitusfondis isikuandmete töötlemise suhtes tuleks kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta<sup>17</sup>.

---

<sup>14</sup> EÜT L 357, 31.12.2002, lk 72.

<sup>15</sup> EÜT L 136, 31.5.1999, lk 1.

<sup>16</sup> EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

<sup>17</sup> EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

- (27) Kuna kavandatava meetme eesmärki, nimelt **abi kolmandatele riikidele** **[...]** **inimkapitali** arendamise **[...]** **valdkonnas**, ei suuda liikmesriigid piisaval määral saavutada ning seetõttu on seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealusel artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus kaugemale sellest, mis on vajalik nimetatud eesmärkide saavutamiseks.
- (28) **[...]** **Käesolev määrus järgib Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eelkõige selle artiklis 43 tunnustatud põhiõigusi.**

---

↓ 1360/90

- (29) ~~asutamislepingus ei nähta asjaomase tegevuse kohta ette muid volitusi peale artiklis 235 sätestatute,~~

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

☒ Sisu ja reguleerimisala ☒ ~~Eesmärgid~~

↓ 2666/2000 artikkel 16 (kohandatud)

⇒ uus

⇒ Nõukogu

Käesoleva määrusega asutatakse Euroopa Koolitusfond (edaspidi „fond“), mille eesmärk on ~~aidata~~  
~~kaasa kutseõppesüsteemide arengule~~: ⇒ ELi välissuhete poliitika raames aidata kaasa ⇒ [...] ⇒ inimkapitali ⇒ [...] ⇒ järgmistes riikides: ⇐

~~Kesk- ja Ida-Euroopa riikides, kelle nõukogu on tunnistanud kõlblikuks saada~~  
~~majandusabi määruse (EMÜ) nr 3906/89 või mõne hilisema asjakohase õigusakti kohaselt,~~

~~endise Nõukogude Liidu iseseisvunud vabariikides ja Mongoolias, kes saavad abi~~  
~~majanduse ümberkujundamise ja taastamise programmi alusel määruse (Euratom, EÜ)~~  
~~nr 1279/96 või mõne hilisema asjakohase õigusakti kohaselt,~~

~~Vahemere piirkonna mitteliikmesriikides ja piirkondades, kes saavad oma majandus- ja~~  
~~ühiskondliku struktuuri ümberkujundamiseks abi rahalistest ja tehnilistest meetmetest~~  
~~määruse (EÜ) nr 1488/96 või mõne hilisema asjakohase õigusakti kohaselt,~~

~~riikides, kes saavad abi määruse (EÜ) nr 2666/2000<sup>18</sup> või mõne hilisema asjakohase~~  
~~õigusakti kohaselt.~~

~~Neid riike nimetatakse edaspidi “abikõlblikeks riikideks”.~~

<sup>18</sup> ~~EÜT L 306, 7.12.2000, lk 1.~~

↓uus

➤ Nõukogu

- a) riikides, mis on toetuskõlblikud nõukogu määruse (EÜ) nr 1085/2006 ➤ **(millega luuakse ühinemiseelse abi rahastamisvahend)** ☹ ja hilisemate sellega seotud õigusaktide alusel;
- b) riikides, mis on toetuskõlblikud nõukogu määruse (EÜ) nr 1638/2006 ➤ **(millega kehtestatakse üldsätted Euroopa naabus- ja partnerlusinstrumendi loomise kohta)** ☹ ja hilisemate sellega seotud õigusaktide alusel;
- c) muudes riikides, mis on kindlaks määratud ➤ **juhatusese otsusega, mille aluseks on ettepanek, mida toetavad kaks kolmandikku juhatuse liikmetest, ja komisjoni arvamus, ning ühenduse instrument või rahvusvaheline leping, mis sisaldab inimkapitali arendamise komponenti,** ☹ ➤ **[...]** ☹ ning niivõrd, kui olemasolevad ressursid võimaldavad.

Punktides a, b ja c osutatud riike nimetatakse edaspidi „partnerriigid“.

➤ **Käesoleva määruse kohaldamisel tähendab inimkapitali arendamine „tööd, mis aitab kaasa kõigi inimeste oskuste ja pädevuste elukestvale arengule kutseharidus- ja -koolitussüsteemide parandamise kaudu“.** ☹

➤ **Oma eesmärgi saavutamiseks võib fond anda partnerriikidele abi, et:** ☹

- ➔ hõlbustada kohanemist tööstuse muudatustega, eriti kutse- ja ümberõppe abil; ☹
- ➔ parandada esialgset ja täiendkutseõpet, et hõlbustada kutsealale pääsu ja naasmist tööjõuturule; ☹
- ➔ hõlbustada kutseõppe kättesaadavust ning ergutada koolitajate ja koolitatavate, eelkõige noorte liikuvust; ☹
- ➔ stimuleerida haridusasutuste ja ettevõtjate vahelist koolituselast koostööd; ☹
- ➔ arendada teabe ja kogemuste vahetamist liikmesriikide koolitussüsteemidele ühistes küsimustes; ☹
- ➔ suurendada töötajate kohanemisvõimet, eelkõige suurema osaluse kaudu hariduses ja koolituses elukestva õppe perspektiivis; ☹
- ➔ kavandada, käivitada ja ellu viia haridus- ja koolitussüsteemide reforme, et arendada tööalast konkurentsivõimet ja seost tööturuga. ☹

---

↓ 1360/90

~~Fond peab eelkõige:~~

~~otsima võimalusi ühenduse ja abikõlblike riikide vahelise tõhusa koostöö edendamiseks kutseõppe valdkonnas;~~

~~– kaasa aitama ühenduse, liikmesriikide ja artiklis 16 nimetatud kolmandate riikide antava abi kooskõlastamisel.~~

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 2

~~Artikkel 2~~

### **Reguleerimisala**

~~Ühenduse tasandil kehtestatud üldjuhiste kohaselt tegutseb fond koolituselal, hõlmates nii alg- kui täienduskutseõpet, samuti noorte ja täiskasvanute ümberõpet, sealhulgas eelkõige juhtimiskoolitust.~~

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

Artikkel ~~32~~

Ülesanded

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 3 (kohandatud)

Artiklis 1 sätestatud eesmärkide saavutamiseks ja tegutsedes juhatusel antud volituste piires ning järgides ühenduse tasandil kehtestatud üldjuhiseid, ~~fond~~; ☒ täidab fond järgmisi ülesandeid ☒ :

---

↓ 1360/90

~~(a) aitab määratleda koolitusvajadusi ja prioriteete, rakendades koolitusel tehnilise abi meetmeid ja tehes koostööd abikõlblike riikide asjaomaste määratud ametiasutustega;~~

~~(b) tegutseb arvelduskojana, et anda ühendusele, liikmesriikidele ja artiklis 16 nimetatud kolmandatele riikidele ning abikõlblikele riikidele ja teistele huvitatud pooltele teavet koolitusel käimasolevatest algatustest ja tulevikuvajadustest ning moodustada süsteem, mille kaudu oleks võimalik suunata abipakkumisi;~~



---

↓ 2063/94 artikli 1 lõige 2

(c) punktide a ja b alusel:

- selgitab välja võimalused koolitusabi ühissettevõtete loomiseks, sealhulgas kutseprojektide käivitamiseks, eriprojekte rakendavate spetsialiseeritud rahvusvaheliste tööühmade loomiseks ja selliste toimingute leidmiseks, mida võiks ühiselt rahastada;
- rahastab niisuguste projektide väljatöötamist ja ettevalmistamist, mille elluviimist võiks rahastada üks või mitu riiki koos fondiga või erandjuhtudel ainult fond;

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 4

- rakendada komisjoni või abikõlbliku maa ja juhatuse ühise taotluse alusel kutseõppeprogramme, mille on nendele maadele suunatud komisjoni abipoliitika osana heaks kiitnud komisjon ja üks või mitu abikõlblikku maad, kasutades mitme teadusharu esindajatest koosnevat spetsialistide meeskondi, kes teevad tihedat koostööd asjaomaste riikide pädevate asutustega ja kasutavad aktiivselt ühenduse kutseõppeprogrammide kogemusi; fondi juhitavate projektide valimisel eelistatakse uuendusliku iseloomuga projekte ja Euroopa Ühenduse kandidaatriikide puhul projekte, mis on otseselt seotud ühenduse kutseõppe valdkonna projektidega;

---

↓ 1360/90 (uus)

~~(d) korraldab fondi rahastatavate ettevõtmiste ja projektide puhul, et asjaomased vastava koolituskogemuse ja vajaliku asjatundlikkusega avalik õiguslikud ja/või eraõiguslikud ettevõtted kavandaksid, valmistaksid ette, rakendaksid ja/või haldaksid projekte paindlikult ja detsentraliseeritult;~~

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 5

~~(e) annab juhatusele volitused kehtestada fondi finantseeritavate või kaasfinantseeritavate projektide pakumismenetlused, võttes asjakohaselt arvesse menetlusi, mis on kehtestatud vastavalt määrusele (EMÜ) nr 3906/89, eelkõige selle artiklile 7, määrusele (Euratom, EÜ) nr 1279/96, eriti selle artiklitele 6 ja 7, määrusele (EÜ) nr 1488/96, eriti selle artiklile 8, või mis tahes hilisemale asjakohasele õigusaktile;~~

---

↓ 1360/90

~~(f) aitab koostöös komisjoniga valvata ja hinnata abikõlblikele riikidele antava koolitusabi üldist tõhusust;~~

~~(g) levitab informatsiooni ja toetab kogemuste vahetamist trükiste, koosolekute ja muude asjakohaste meetmete kaudu;~~

↓ uus

☞ Nõukogu

a) pakub teavet, analüüsib poliitikat ja annab nõu ☞ [...] ☞ **inimkapitali** ☞ arendamise küsimuste ☞ [...] ☞ ga partnerriikides;

☞ **aa) *edendab riiklike ja kohalike tööturgude teadmisi oskuste vajaduse kohta ja oskuste vajaduse analüüsi;*** ☞

b) toetab partnerriikides asjaomaseid huvirühmi suutlikkuse tõstmisel ☞ [...] ☞ ☞ **inimkapitali** ☞ arendamise alal;

c) aitab kaasa teabe- ja kogemustevahetusele partnerriikides ☞ [...] ☞ ☞ **inimkapitali** ☞ arendamise ümberkorraldamisega seotud rahastajate vahel;

d) toetab ☞ [...] ☞ ☞ **inimkapitali** ☞ arendamise valdkonnas ühenduse abi kohaletoimetamist partnerriikidesse;

e) levitab ☞ [...] ☞ ☞ **inimkapitali** ☞ arendamise küsimustes teavet, toetab koostöövõrgustike loomist ning heade tavade ja kogemuste vahetust nii Euroopa Liidu ja partnerriikide vahel kui ka partnerriikide endi vahel;

f) komisjoni palvel aitab analüüsida partnerriikidele antava koolitusabi üldist tõhusust;

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

(h) ☒ g) ☒ võtab käesoleva määruse üldraames kohustusi, mille suhtes on kokku leppinud juhatus ja komisjon.

*Artikkel 43*

**Üldsätted**

1. Fond on juriidiline isik. Tal on kõigis liikmesriikides kõige ulatuslikum õigusaktidega juriidilisele isikule omistatav õigus- ja teovõime; eelkõige võib fond omandada ja võõrandada vallas- ja kinnisvara ning olla kohtus hagejaks ja kostjaks. Fond on mittetulunduslik asutus.

---

↓ uus

2. Fondi asukoht on Itaalias Torinos.

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 6 (kohandatud)

⇒ uus

⇒ Nõukogu

3. Fond teeb komisjoni toetusel koostööd muude asjaomaste ühenduse asutustega, ~~eelkõige Euroopa Kutseõppe Arenduskeskusega (Cedefop).~~ ⇒ Eelkõige teeb fond koostööd Euroopa Kutseõppe Arenduskeskusega (CEDEFOP) kummagi ameti aastasele tööprogrammile lisatud ühise aastase tööprogrammi raames eesmärgiga edendada mõlema ameti tegevuse vahelist koostööt **⇒ ja vastastikust täiendavust** ↻ ↵

---

↓ 1360/90

⇒ Nõukogu

~~2. Euroopa tasandil ühenduse institutsioonide töös juba osalevate tööandjate ja töövõtjate ning koolitusalaal tegutsevate rahvusvaheliste organisatsioonide esindajad võivad osaleda fondi töös eelkõige artikli 5 lõike 8 ja artikli 6 lõigete 1 ja 2 alusel.~~

**⇒ 3a. Euroopa tasandi sotsiaalpartnerite esindajaid, kes osalevad juba aktiivselt ühenduse institutsioonide töös, ning koolituse valdkonnas tegutsevate rahvusvaheliste organisatsioonide esindajaid võib vajaduse korral kutsuda fondi töös osalema.** ↻

---

↓ uus

↻ Nõukogu

4. ↻ [...] Euroopa ombudsman ↻ **teostab** fondi üle halduskontrolli EÜ asutamislepingu artiklis 195 sätestatud tingimuste kohaselt.

5. Fond võib sõlmida koostöölepinguid teiste ELis ja rahvusvahelisel tasandil ↻ [...] ↻ **inimkapitali** arendamise valdkonnas tegutsevate asjakohaste organitega. Juhatus võtab sellised lepingud vastu direktori esitatud eelnõu alusel pärast seda, kui komisjon on esitanud oma arvamuse. Nendes sisalduv töökorraldus peab olema vastavuses ühenduse õigusega.

---

↓ 1648/2003 artikli 1 lõige 1

(kohandatud)

*Artikkel 4~~e~~*

**Juurdepääs dokumentidele** ☒ Läbipaistvus ☒

---

↓ uus

↻ Nõukogu

1. Fond tagab oma tegevuse läbipaistvuse kõrge taseme ja järgib lõigete 2–4 sätteid.

2. Fond avalikustab ↻ [...] ☹ ↻ **kuue kuu jooksul juhatuse nimetamisest** ☹:

a) oma kodukorra, samuti juhatuse kodukorra;

b) oma aastase tegevusaruande.

3. Juhatuse võib ↻ [...] ☹ lubada kohastel juhtudel huvitatud poolte esindajatel osaleda vaatlejatena fondi organite nõupidamistel.

4. Fondi valduses olevate dokumentide suhtes kehtib määrus (EÜ) nr 1049/2001.

Juhatuse võtab vastu nimetatud määruse kohaldamise praktilise korra.

*Artikkel 5*

**Konfidentsiaalsus**

1. Ilma et see piiraks artikli 4 lõike 4 sätete kohaldamist, ei avalda fond kolmandatele isikutele konfidentsiaalset teavet, mida ta on saanud ja mida on põhjendatult palutud käsitleda konfidentsiaalsena.

2. Juhatuse liikmete ja direktori suhtes kehtib EÜ asutamislepingu artiklis 287 sätestatud konfidentsiaalsuskohustus.

3. Fondi poolt selle asutamisakti kohaselt kogutud teabe suhtes kohaldatakse määrust (EÜ) nr 45/2001.



↓ 1648/2003 artikli 1 lõige 1  
(kohandatud)

⇒ uus

~~1. Koolitusfondi valduses olevatele dokumentide kohta kehtib Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrus (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele<sup>19</sup>.~~

~~2. Juhatus võtab määruse (EÜ) nr 1049/2001 rakendamiseks vastu praktilised meetmed kuue kuu jooksul pärast seda, kui jõustub nõukogu 18. juuni 2003. aasta määrus (EÜ) nr 1648/2003, millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1360/90, millega luuakse Euroopa Koolitusfond<sup>20</sup>.~~

### Artikkel 6

#### ⊗ Õiguskaitsemeetmed ⊗

3.

Määruse (EÜ) nr 1049/2001 artikli 8 kohaselt vastu võetud fondi otsuste peale võidakse asutamislepingu artiklite 195 ja 230 alusel esitada kaebus ombudsmanile või algatada kohtuasi Euroopa ⊗ Ühenduste ⊗ Kohtus.

<sup>19</sup> ~~EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.~~

<sup>20</sup> ~~ELT L 245, 29.9.2003, lk 22.~~

*Artikkel 57*

**Juhatus**

~~1. Fondil on juhatus, kuhu kuulub üks esindaja igast liikmesriigist ning kolm komisjoni esindajat.~~

~~Iga juhatuse liiget võib esindada või temaga koos juhatuse töös osaleda asendusliige, kui asendusliige osaleb koos juhatuse liikmega, ei ole tal hääleõigust.~~

~~2. Liikmesriigid nimetavad asjaomased liikmesriikide esindajad.~~

~~Komisjon nimetab liikmed, kes teda esindavad.~~

↓ uus

☞ Nõukogu

1. Fondil on juhatus, kuhu kuulub ☞ [...] ☞ **üks esindaja igast liikmesriigist** ☞ [...] ☞ ,  
**kolm** ☞ komisjoni esindajat ☞ [...] ☞ ☞ **ja samuti kolm hääleõiguseta eksperti, kelle nimetab**  
***Euroopa Parlament*** ☞ .

☞ **Lisaks võivad juhatuse koosolekutel vaatelejana osaleda kolm partnerriikide esindajat.** ☞

Esindajat võib asendada samal ajal ametisse nimetatud asendusesindaja.

2. ☞ [...] ☞ ☞ **Liikmesriigid ja komisjon nimetavad oma esindajad** ☞ **ja nende**  
**asendusliikmed** ☞ **juhatusse** ☞ .

☞ [...] ☞

Partnerriikide esindajad nimetab komisjon ☞ **kõnealuste riikide esitatud kandidaatide nimekirja**  
**põhjal, võttes aluseks nende kogemused ja erialased teadmised fondi töövaldkondades** ☞ .

☞ [...] ☞ ☞ **Liikmesriigid** ☞ , ***Euroopa Parlament*** ☞ **ja komisjon** ☞ ☞ [...] ☞ püüavad  
☞ **saavutada** ☞ juhatuses ☞ [...] ☞ meeste ja naiste tasakaalustatud esindatuse.

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

⇒ uus

3. Esindajate ametiaeg on ~~kolm~~ ⇒ viis ⇐ aastat. Neid võib ametisse tagasi nimetada ⇒ veel üheks ametiajaks ⇐.

4. Juhatuses esimeheks on üks komisjoni esindajatest. ⇒ Esimehe ametiaeg lõpeb siis, kui lõpeb tema liikmesus juhatuses. ⇐ ~~Esimees ei hääleta.~~

5. Juhatus võtab vastu oma kodukorra.

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 8 (kohandatud)

⇒ Nõukogu

### Artikkel 8

#### ⊗ Hääletuskord ja esimehe ülesanded ⊗

1. Igal liikmesriigi ⇒ /.../ ⇐ esindajal on juhatuses üks hääl. ⇒ **Komisjoni esindajatel on kokku üks hääl.** ⇐

⇒ /.../ ⇐

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

⇒ uus

⇒ Nõukogu

Juhatus otsuste vastuvõtmiseks on nõutav juhatuse ⇒ **hääleõigusega** ⇄ liikmete kahekolmandikuline häälteenamus, välja arvatud ⇒ [...] ⇄ ⇒ **lõigetes** ⇄ ~~§2~~ ⇒ **ja 3** ⇄ nimetatud ⇒ [...] ⇄ ⇒ **juhtudel** ⇄.

~~§2~~. Juhatus otsustab ⇒ **hääleõigusega** ⇄ liikmete ühehäälse otsusega fondi keeli reguleerivate eeskirjade üle, arvestades vajadust tagada kõikidele huvitatud pooltele juurdepääs fondi tööle ja osalemine selles.

~~6.3.~~ Esimees kutsub juhatusesse kokku vähemalt ~~...~~ **ühe korra** aastas ~~...~~  
**Järgmisi koosolekuid võib kokku kutsuda juhatusesse hääleõigusega** liikmete  
lihthääletamuse ~~...~~ **lihthääletamuse** taotlusel.

Esimees peab teavitama juhatusesse muust fondi töösse puutuvast asjakohasest ühenduse tegevusest ja sellest, mida komisjon fondilt järgmisel aastal tegevuse osas eeldatakse ootab

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 9

~~7. Fondi direktori esitatud eelnõu alusel vaatab juhatus pärast komisjoniga konsulteerimist hiljemalt iga aasta 30. novembril läbi fondi järgmise aasta tööprogrammi esialgse projekti. Tööprogrammi lõplik vastuvõtmine toimub kolmeaastase perspektiivplaani raames iga aasta alguses. Vajaduse korral võib programmi aasta jooksul sama korra alusel korrigeerida, et tagada ühenduse poliitika suurem tõhusus.~~

~~Aasta tööprogrammi projektidele ja toimingutele lisatakse vajalike kulude kalkulatsioon ja personali- ja eelarvevahendite jaotus.~~

↓ 1360/90

~~8. Juhatus kooskõlastab vastavalt vajadusele ja igale üksikjuhtumile valdkondades ajutiste tööühenduste moodustamise, mis hõlmavad kõiki riike või organisatsioone, kes osalevad mitmete asjaomaste projektide rahastamises, samuti muid huvitatud pooli, sealhulgas vajaduse korral töötajate ja töövõtjate esindajaid.~~

---

↓ 1648/2003 artikli 1 lõige 2

~~9. Juhatus võtab vastu fondi aastaaruande ja edastab selle hiljemalt 15. juuniks Euroopa Parlamendile, nõukogule, komisjonile, sotsiaal- ja majanduskomiteele ning kontrollikojale. Aruanne edastatakse samuti liikmesriikidele ning teadmiseks abikõlblikele riikidele.~~

~~10. Fond edastab igal aastal eelarvepädevatele institutsioonidele igasuguse teabe, mis käsitleb hindamise tulemusi.~~

---

↓ uus

### Artikkel 9

#### Juhatusel volitused

Juhatusel on järgmised ülesanded ja volitused:

- a) nimetada ametisse ja vajaduse korral vabastada ametist fondi direktor vastavalt artikli 10 lõike 5 sätetele;
- b) teostada direktori üle distsiplinaarvõimu;

- c) võtta fondi direktori esitatud eelnõu alusel pärast komisjoni arvamuse saamist vastu fondi aastane tööprogramm vastavalt artikli 12 sätetele;
- d) koostada igal aastal fondi kulude ja tulude kalkulatsioon ning edastada see komisjonile;
- e) võtta aasta eelarvemenetluse lõppedes vastu fondi lõplik eelarve ja ametikohtade loetelu vastavalt artikli 16 sätetele;
- f) võtta artiklis 13 sätestatud menetluse kohaselt vastu fondi aasta tegevusaruanne ning saata see institutsioonidele ja liikmesriikidele;
- g) võtta direktori esitatud eelnõu alusel pärast komisjoni arvamuse saamist vastu fondi kodukord;
- h) võtta direktori esitatud eelnõu alusel pärast komisjoni arvamuse saamist vastu fondi suhtes kehtivad finantseeskirjad vastavalt artikli 19 sätetele;
- i) võtta vastu määruse (EÜ) nr 1049/2001 kohaldamise kord vastavalt käesoleva määruse artikli 4 sätetele.



---

↓ 1360/90

~~Artikkel 6~~

~~Nõuandev kogu~~

~~1. Fondil on nõuandev kogu, mille nimetab juhatus.~~

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 10

~~Nõuandva kogu liikmed valitakse koolitusala ja muude fondi tööga seotud valdkondade asjatundjate hulgast, võttes arvesse vajadust tagada tööandjate ja töövõtjate, komisjoni, koolitusabiga tegelevate rahvusvaheliste organisatsioonide ja abikõlblike maade ja piirkondade esindatus.~~

---

↓ 1360/90

~~Igast liikmesriigist, igalt abikõlblikult riigilt ja Euroopa tasandi tööandjate ja töövõtjate hulgast nimetatakse nõuandvasse kogusse kaks asjatundjat.~~

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 11

~~2. Juhatus taotleb ettepanekuid nõuandva kogu liikmeks nimetamise kohta:~~

~~— igalt liikmesriigilt,~~

~~— igalt abikõlblikult maalt,~~

~~— komisjonilt,~~

~~– Euroopa tasandi tööandjatelt ja töövõtjatelt, kes juba tegutsevad ühenduse institutsioonides, ja~~

~~– asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt.~~

---

↓ 1360/90

~~3. Nõuandva kogu liikmete ametiaeg on üldiselt kolm aastat, kusjuures juhatus vaatab selle korrapärase ajavahemike järel üle.~~

~~4. Nõuandva kogu ülesandeks on esitada juhatusele arvamusi artikli 5 lõikes 7 nimetatud fondi aasta tööprogrammi kohta nii juhatusel taotlusel kui ka omal algatusel.~~

~~Kõikidest arvamustest teatatakse juhatusele.~~

~~5. Fondi direktor on nõuandva kogu esimees.~~

~~Nõuandev kogu koostab oma kodukorra, mille peab heaks kiitma juhatus.~~

~~6. Esimees kutsub nõuandva kogu kokku kord aastas.~~

## Artikkel 710

### Direktor

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 12

(kohandatud)

⇒ uus

↻ Nõukogu

1. Fondi direktori nimetab juhatus ~~komisjoni ettepanekul viieks aastaks. Seda ametiaega võib üks~~  
~~kord pikendada kõige rohkem viie aasta võrra.~~ ⇒ ↻ **viieks aastaks** ↻ komisjoni ↻ [...] ↻  
↻ **esitatud ja vähemalt kolmest kandidaadist koosneva** ↻ nimekirja alusel ↻ [...] ↻ . Enne  
ametisse nimetamist ↻ [...] ↻ ↻ **palutakse** ↻ juhatusel valitud kandidaadil ↻ [...] ↻ esineda  
Euroopa Parlamendi pädeva(te) komitee(de) ees avaldusega ning vastata selle (nende) liikmete  
esitatud küsimustele. ⇐

↓ uus

↻ Nõukogu

Selle perioodi lõpule eelneva üheksa kuu jooksul viib komisjon ↻ **välisekspertide eelneva hindamise põhjal** ☹ läbi hindamise ↻ [...] ☹ ↻ , mille ☹ käigus ↻ [...] ☹ eelkõige ↻ **hinnatakse** ☹:

– direktori tegevust,

– fondi kohustusi ja fondile esitatavaid nõudeid eelseisvatel aastatel.

Komisjoni ettepaneku põhjal, võttes arvesse hindamisaruannet ning üksnes juhul, kui fondi kohustused ja nõuded seda nõuavad, võib juhatus pikendada direktori ametiaega ühel korral mitte rohkem kui kolmeks aastaks.

Juhatus teatab Euroopa Parlamendile oma kavatsusest direktori ametiaega pikendada. Kuu aja jooksul enne oma ametiaja pikendamist võidakse direktoril paluda esineda Euroopa Parlamendi pädeva(te) komitee(de) ees avaldusega ning vastata selle (nende) liikmete esitatud küsimustele.

Kui ametiaega ei pikendata, jääb direktor ametisse kuni oma ametijärglase ametissenimetamiseni.

2. Direktor nimetatakse ametisse tema teenete, haldus- ja juhtimisoskuste ning fondi töövaldkonnas omandatud kogemuste ja erialateadmiste põhjal.

3. Direktor on fondi seaduslik esindaja.

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 12  
(kohandatud)

4. Direktor vastutab järgmiste valdkondade eest  Direktoril on järgmised ülesanded ja volitused  :

~~juhatuse töö, juhatuse kokkukutsutud ajutiste tööühmade tegevuse ettevalmistamine ja korraldamine ja eelkõige fondi aasta tööprogrammi eelnõu ettevalmistamine, võttes arvesse ühenduse tasandil kehtestatud üldjuhiseid,~~

~~fondi igapäevane juhtimine,~~

---

↓ 1648/2003 artikli 1 lõige 3

~~fondi tulude ja kulude kalkulasiooni eelnõu ettevalmistamine ning eelarve täitmine,~~

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 12

~~käesoleva määrusega ettenähtud aruannete koostamine ja avaldamine,~~

~~kõik personaliküsimused,~~

~~artiklis 3 ja artikli 5 lõikes 7 nimetatud aasta tööprogrammis sätestatud ülesannete täitmine,~~

~~juhatuse otsuste ja fondi tegevusjuhiste täitmine.~~

- a) valmistada komisjoni kehtestatud üldjuhiste põhjal ette aasta tööprogramm, fondi kulude ja tulude kalkulatsiooni eelnõu, fondi ja juhatuse kodukord, finantseeskirjad ning juhatuse ja kõigi juhatuse kokkukutsutud ajutiste töögruppide töö;
- b) osaleda juhatuse koosolekul ilma hääleõigusega;
- c) viia ellu juhatuse otsused;
- d) viia ellu fondi aasta tööprogramm ning vastata komisjoni abipalvetele;
- e) täita eelarvevahendite käsutaja ülesandeid vastavalt komisjoni määruse (EÜ, Euratom) nr 2343/2002 artiklitele 33–42;
- f) täita fondi eelarve;
- g) töötada välja tõhus järelevalvesüsteem, mis võimaldab läbi viia artiklis 24 osutatud korrapäraseid hindamisi, ning valmistada selle põhjal ette fondi tegevuse aastaaruande projekt;
- h) esitada aruanne Euroopa Parlamendile;
- i) tegelda kõigi personali puudutavate küsimustega ning eelkõige kasutada artiklis 21 sätestatud volitusi;
- j) määrata kindlaks fondi organisatsiooniline struktuur ja esitada see juhatusele heakskiitmiseks;
- k) esindada fondi Euroopa Parlamendi ja nõukogu ees vastavalt artikli 18 sätetele.

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

⇒ uus

2.5. Direktor annab oma tegevusest aru juhatusle ja osaleb selle koosolekutel ⇒ , kes võib direktori enne tema ametiaja lõppu komisjoni ettepaneku põhjal ametist vabastada. ⇐

~~3. Direktor on fondi seaduslik esindaja.~~

---

↓ uus

↻ Nõukogu

### *Artikkel 11*

#### **Avalik huvi ja sõltumatus**

Juhatusel liikmed ja direktor juhivad oma tegevuses avalikest huvidest ning on sõltumatud igasugustest välismõjudest. Selleks esitavad nad igal aastal kirjalikult kohustuste deklaratsiooni ja huvide deklaratsiooni.

## Artikkel 12

### Aasta tööprogramm

1. Aasta tööprogramm on vastavuses käesoleva määruse artiklites 1 ja 2 määratletud fondi sisu, reguleerimisala ja ülesannetega.
2. Tööprogrammi eelnõu koostatakse nelja-aastase [...] **mitmeaastase tööprogrammi** raames koostöös komisjoni talitustega ning võttes arvesse **nii** asjaomaste riikide ja piirkondade suhtes kindlaks määratud välispoliitilisi prioriteete **ja ühenduse piires hariduses- ja koolituses saadud kogemusi**.
3. Aasta tööprogrammi projektidele ja toimingutele lisatakse vajalike kulude kalkulatsioon ja personali- ja eelarvevahendite jaotus.
4. Direktor esitab tööprogrammi eelnõu juhatusale pärast seda, kui komisjon on esitanud selle kohta oma arvamuse.
5. Juhatus võtab järgneva aasta tööprogrammi eelnõu vastu hiljemalt 30. novembriks. Tööprogrammi lõplik vastuvõtmine toimub iga aasta alguses.
6. Vajaduse korral võib programmi aasta jooksul sama korra alusel korrigeerida, et tagada ühenduse poliitika suurem tõhusus.



## Artikkel 13

### Aasta tegevusaruanne

1. Direktor annab juhatusele oma ülesannete täitmisest aru aasta tegevusaruande vormis.
  2. Aruanne sisaldab finants- ja juhtimisinformatsiooni, milles võrreldakse tegevuse tulemusi **⇒ aasta tööprogrammiga ning** **☹** seatud eesmärkidega ja esitatakse tegevusega seotud riskid ning kirjeldatakse fondi käsutusse antud vahendite kasutamist ja sisekontrollisüsteemi toimimist.
  3. Juhatus koostab eelmise finantsaasta kohta aasta tegevusaruande analüüsi ja annab hinnangu.
  4. Juhatus võtab direktori aasta tegevusaruande vastu ja edastab selle koos oma analüüsi ja hinnanguga hiljemalt 15. juuniks Euroopa Parlamendi **⇒ [...] ☹**, nõukogu **⇒ [...] ☹**, komisjoni **⇒ [...] ☹**, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee **⇒ [...] ☹** ning kontrollikoja **⇒ [...] ☹** **⇒ pädevatele üksustele ☹**. Aruanne edastatakse samuti liikmesriikidele ning teadmiseks partnerriikidele.
- ⇒ 4a. Fondi direktor esitab fondi aastaaruande Euroopa Parlamendi asjakohastele komiteedele ning nõukogu ettevalmistusorganitele. ☹**

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 13

⇒ uus

*Artikkel ~~8~~14*

**Seosed ühenduse muu tegevusega**

Komisjon tagab koostöös juhatusega ja vajaduse korral vastavalt määruse (EMÜ) nr 3906/89 artiklis 9, määruse (Euratom, EÜ) nr 1279/96 artiklis 8 ja määruse (EÜ) nr 1488/96 artiklis 11 sätestatud korrale kokkusobivuse ja vajaduse korral täiendavuse fondi ja muude ühenduse tasandi toimingute vahel nii ühenduses kui abikõlblikes maades ⇒ partnerriikides ⇐, eelkõige TEMPUSE programmi ja muude ühenduse tasandil rakendatavate koolitusprogrammide ja toimingute, sealhulgas MED-CAMPUSE programmi raames toimuva tegevuse puhul.»

*Artikkel 915*

**Eelarve koosseis**

1. Iga eelarveaasta kohta valmistatakse ette fondi tulude ja kulude kalkulatsioon ja see esitatakse fondi eelarves, kuhu kuulub ametikohtade loetelu; iga eelarveaasta vastab kalendriaastale.
2. Fondi eelarve tulud ja kulud peavad olema tasakaalus.
3. Fondi tulud koosnevad Euroopa ühenduste üldeelarve osaks olevast toetusest, osutatud teenuste eest saadud tasudest ja muudest allikatest pärit summadest, ilma et see piiraks muud liiki sissetulekute saamise võimalust.
4. Eelarve sisaldab ka üksikasju ~~abikõrbes riikides~~  partnerriikides  endis kasutusel olevate vahendite kohta, mis on seotud fondilt rahalist abi saavate projektidega.

*Artikkel ~~10~~16*

**Eelarve koostamise kord**

1. Juhatus esitab igal aastal direktori koostatud eelnõu alusel fondi tulude ja kulude kalkulatsiooni järgmiseks eelarveaastaks. Kõnealuse kalkulatsiooni, mis sisaldab ametikohtade loetelu kava, edastab juhatus komisjonile hiljemalt 31. märtsiks.

2. Komisjon kontrollib kalkulatsiooni, võttes arvesse välistegevuseks ettenähtud kavandatavaid kogusummasid, ning kannab Euroopa Liidu üldeelarve esialgsesse projekti ressursid, mida ta peab ametikohtade loetelu põhjal vajalikuks, ja Euroopa Liidu üldeelarvest (edaspidi „üldeelarve“) makstava toetuse suuruse.

↓ 1648/2003 artikli 1 lõige 4  
(kohandatud)

⇒ uus

2.3. Komisjon edastab kalkulatsiooni Euroopa Parlamendile ja nõukogule, (edaspidi „eelarvepädevad institutsioonid“) koos Euroopa Liidu üldeelarve esialgse projektiga.

~~3. Komisjon kontrollib kalkulatsiooni, võttes arvesse kutseõppe prioriteete abikõlblikes riikides ja neile riikidele antava majandusabi üldisi finantssuundi. Kõnealuse kalkulatsiooni alusel kannab komisjon Euroopa Liidu üldeelarve esialgsesse projekti kalkulatsioonid, mida ta peab ametikohtade loetelu põhjal vajalikuks, ja üldeelarvest makstava toetuse suuruse, ning esitab kooskõlas asutamislepingu artikliga 272 eelarvepädevatele institutsioonidele.~~

~~Selle põhjal ja abikõlblikele riikidele ettenähtud majandusabi üldise mahu piires kehtestab komisjon fondi eelarvesse makstava osa suuruse, mis lisatakse Euroopa Liidu üldeelarve esialgsesse projekti.~~

4. Eelarvepädevad institutsioonid kinnitavad fondi subsiidiumiks mõeldud assigneeringud.

Eelarvepädevad institutsioonid võtavad vastu fondi ametikohtade loetelu.

5. Juhatus võtab vastu fondi eelarve ⇒ ja ametikohtade loetelu ⇐ . See muutub ☒ Need muutuvad ☒ lõplikuks pärast Euroopa Liidu üldeelarve lõplikku vastuvõtmist. Vajaduse korral tehakse fondi eelarves ⇒ ja ametikohtade loetelus ⇐ vastavaid kohandusi.

6. Juhatus teatab eelarvepädevatele institutsioonidele võimalikult vara oma kavatsusest viia ellu projekte, millel võivad olla olulised rahalised tagajärjed fondi eelarve rahastamisele, eriti projektide puhul, mis seonduvad kinnisvaraga, nagu hoonete üürimine või ostmine. Juhatus teatab nendest komisjonile.

Kui emb-kumb eelarvepädevatest institutsioonidest on teatanud oma kavatsusest esitada arvamusi, edastab ta selle juhatusese kuue nädala jooksul pärast projektist teatamist.

---

↓ 1360/90

Artikkel ~~11~~17

### Eelarve täitmise kontroll

~~1. Direktor vastutab fondi eelarve täitmise eest.~~

---

↓ 1648/2003 artikli 1 lõige 5  
(kohandatud)

~~2.1.~~ Hiljemalt igale eelarveaastale järgneva aasta 1. märtsiks edastab fondi peaarvepidaja komisjoni peaarvepidajale esialgse raamatupidamisaruande koos kõnealuse eelarveaasta eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruandega. Komisjoni peaarvepidaja konsolideerib institutsioonide ja detsentraliseeritud asutuste esialgsed raamatupidamisaruanded kooskõlas üldise finantsmääruse artikliga 128.

~~3.2.~~ Hiljemalt igale eelarveaastale järgneva aasta 31. märtsiks edastab komisjoni peaarvepidaja fondi esialgse raamatupidamisaruande koos kõnealuse eelarveaasta eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruandega kontrollikojale. Eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruanne kõnealuse eelarveaasta kohta edastatakse ka Euroopa Parlamendile ja nõukogule.

---

↓ uus

3. Direktor vastutab fondi eelarve täitmise eest.

---

↓ 1648/2003 artikli 1 lõige 5  
(kohandatud)

4. Kui kontrollikojalt on saadud vastavalt ~~ühise~~ finantsmääruse artiklile 129 esitatud märkused fondi esialgse raamatupidamisaruande kohta, koostab direktor omal vastutusel fondi lõpliku raamatupidamisaruande ning edastab selle juhatusele arvamuse saamiseks.

5. Juhatuse esitab fondi lõpliku raamatupidamisaruande kohta arvamuse.

6. Hiljemalt igale eelarveaastale järgneva aasta 1. juuliks edastab direktor kõnealuse lõpliku raamatupidamisaruande koos juhatuse arvamusega Euroopa Parlamendile, nõukogule, komisjonile ja kontrollikojale.

7. Lõplik raamatupidamisaruanne avaldatakse.

8. Fondi direktor saadab hiljemalt 30. septembriks kontrollikoja selle märkuste kohta vastuse. Ta saadab kõnealuse vastuse ka juhatusele.

9. Euroopa Parlamendi taotluse korral esitab direktor talle kogu teabe, mida on vaja, et kõnealuse eelarveaasta eelarve täitmise aruande kinnitamismenetlust üldise finantsmääruse artikli 146 lõike 3 kohaselt tõrgeteta rakendada.

10. Kvalifitseeritud hääleteenamusega otsustava nõukogu soovitusel põhjal annab Euroopa Parlament enne 30. aprilli aastal  $n + 2$  kinnituse direktori tegevusele aasta  $n$  eelarve täitmisel.

---

↓ uus

↻ Nõukogu

11. Direktor võtab kõik vajalikud meetmed, mida vajaduse korral nõuavad kinnitamisosusele lisatud märkused.

### *Artikkel 18*

#### ***Euroopa Parlament ja nõukogu***

Ilma et see piiraks eespool kirjeldatud kontrolli ning eelkõige eelarvemenetlust ja eelarve täitmise kinnitamist, võib Euroopa Parlament või nõukogu igal hetkel ↻ [...] ↻ taotleda direktori ärakuulamist mõnes fondi tegevusega seotud küsimuses ↻ [...] ↻.



Artikkel ~~1219~~

**Finantseeskirjad**

1. Juhatus võtab vastu fondi suhtes kohaldatavad finantseeskirjad pärast nõupidamist komisjoniga. Need ei või kalduda kõrvale ~~asutuste finantsraammäärust käsitlevast~~ komisjoni ~~19. novembri 2002. aasta~~ määrusest (EÜ, Euratom) nr 2343/2002, ~~millele viidatakse Euroopa ühenduste ülddeklarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002<sup>21</sup> artiklis 185,~~ välja arvatud juhul, kui fondi tegevus seda konkreetselt nõuab ja komisjon on andnud eelneva nõusoleku.

↓ uus

↻ Nõukogu

2. Vastavalt finantsmääruse artikli 133 lõikele 1 kohaldab fond komisjoni arvepidaja poolt vastu võetud raamatupidamiseskirju, et tema raamatupidamisaruandeid oleks võimalik ühendada komisjoni omadega.

3. Määrust (EÜ) nr 1073/1999 kohaldatakse fondi suhtes tervikuna.

4. Fond ~~↻ [...] ↻ ↻ järgib ↻~~ 25. mai 1999. aasta ~~↻ [...] ↻ ↻ institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) sisejuurdluste kohta ↻~~<sup>22</sup>. Juhatus ~~↻ [...] ↻~~ võtab vastu vajalikud meetmed, et hõlbustada ~~↻ selliste ↻~~ sisejuurdluste läbiviimist OLAFi poolt.

<sup>21</sup> ~~EÜT L 357, 31.12.2002, lk 72, parandus avaldatud EÜT L 2, 7.1.2003, lk 39.~~

<sup>22</sup> EÜT L 136, 31.5.1999, lk 15.

---

↓ 1360/90

*Artikkel ~~13~~20*

### **Privileegid ja immunitetid**

Fondi suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokoll.

---

↓ 2063/94 artikli 1 lõige 8 (kohandatud)

⇒ uus

*Artikkel ~~14~~21*

### **Personalieeskirjad**

Fondi töötajate kohta kehtivad eeskirjad ja õigusaktid, mida kohaldatakse Euroopa ühenduste ametnike ja teiste teenistujate suhtes.

Fond kasutab oma töötajate suhtes ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule antud volitusi.

Juhatus võtab kokkuleppel komisjoniga vastu vajalikud rakenduseeskirjad ⇒ Euroopa Ühenduste ametnike personalieeskirjade artiklis 110 ja Euroopa Ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 127 sätestatud korra kohaselt. ⇐

---

↓ uus

Juhatus võib võtta vastu sätteid, mille kohaselt võetakse fondi juurde tööle liikmesriikidest või partnerriikidest lähetatud asjatundjaid.

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

Artikkel ~~1522~~

### ~~Õiguslik~~ Vastutus

1. Fondi lepingulist vastutust reguleerib vastava lepingu suhtes kohaldatav õigus.
2. Lepinguvälise vastutuse korral hüvitab fond kõik kahjud, mida fond või selle teenistujad on oma kohustuste täitmisel põhjustanud, vastavalt liikmesriikide seaduste üldpõhimõtetele.

Kõikide selliste kahjude hüvitamisega seotud vaidluste lahendamine kuulub Euroopa Kohtu jurisdiktsiooni alla.

3. Teenistujate vastutust fondi ees reguleerivad fondi töötajate suhtes kohaldatavad asjaomased sätteid.

### Kolmandate riikide osalemine

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 15

(kohandatud)

⇒ uus

⇒ Nõukogu

1. Riikidele, kes ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, kuid kes jagavad ühenduse ja liikmesriikide huvi artiklis 1 osutatud ~~abikõrvalikele maadele~~ ⇒ partnerriikidele ⇐ ~~koostööabi~~ ⇒ **inimkapitali arendamise** alase abi ⇐ andmise vastu, on fond avatud lepingute kaudu, mis on nende ja ühenduse vahel sõlmitud, järgides asutamislepingu artiklis ~~228~~ ⇔ 300 ⇔ sätestatud korda.

---

↓ 1360/90

⇒ uus

Lepingutes tuleb muu hulgas täpsustada nende riikide fondi töös osalemise iseloom ja ulatus ning vastavad üksikasjalikud eeskirjad, sealhulgas rahalist toetust ja personali käsitlevad sätted.

⇒ Sellised eeskirjad ei tohi ette näha kolmandate riikide esindatust juhatuses koos hääleõigusega ega sisaldada sätteid, mis ei ole vastavuses eespool artiklis 21 sätestatud personalieeskirjadega. ⇐

2. Juhatus võib vajadusel otsustada kõnealuste riikide osalemise ~~artikli 5 lõikes 8 nimetatud~~ ajutistes töörühmades ilma sellekohast lepingut sõlmimata.

---

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 16

(kohandatud)

⇒ uus

*Artikkel ~~1724~~*

~~Järelevalve ja hindamiskord~~ ☒ Hindamine ☒

---

↓ uus

1. Raamfinantsmääruse artikli 25 lõike 4 kohaselt teeb fond korrapäraselt oma tegevuse eel- ja järelhindamisi, kui selle tegevusega kaasnevad märkimisväärsed kulud. Nende hindamiste tulemused edastatakse juhatusesele.

↓ 1572/98 artikli 1 lõige 16

(kohandatud)

⇒ uus

↻ Nõukogu

2. Komisjon ~~kehtestab~~ ⇒ annab iga nelja aasta tagant ⇐ juhatusega konsulteerimise järel ~~fondi töös saadud kogemuste järelevalve ja hindamiskorra~~ ⇒ hinnangu käesoleva määruse rakendamisele, fondi saavutatud tulemustele ja tema töömeetoditele, lähtudes määruses sätestatud eesmärkidest, volitustest ja ülesannetest ⇐. ~~Seda korda tuleks kohaldada~~ ⊗ Hindamine viiakse läbi ⊗ väliseksperide ~~[...]~~ ⊗ ~~poolt~~ ⊗. Komisjon esitab ~~selles korra~~ ⊗ hindamise ⊗ ~~esimesed~~ tulemused aruandes, mis saadetakse Euroopa Parlamendile, nõukogule ning ⊗ Euroopa ⊗ Majandus- ja Skotsiaalkomiteele ~~enne 31. detsembrit 2000 ja seejärel iga kolme aasta tagant.~~

↓ uus

3. Fond võtab kõik asjakohased meetmed, et lahendada hindamise käigus avastatud probleemid.

---

↓ 1360/90

Artikkel ~~18~~25

### Läbivaatamine

~~Nõukogu vaatab käesoleva määruse üle komisjoni ettepaneku alusel viie aasta jooksul alates selle jõustumisest.~~

---

↓ uus

Pärast hindamist esitab komisjon vajaduse korral käesoleva määruse sätete läbivaatamise ettepaneku. Kui komisjon leiab, et fondi olemasolu ei ole enam fondile seatud eesmärkide seisukohast õigustatud, võib ta teha ettepaneku käesolev määrus kehtetuks tunnistada.

---

↓ uus

*Artikkel 26*

**Kehtetuks tunnistamine**

Nõukogu määrused (EMÜ) nr 1360/90, (EÜ) nr 2063/94, (EÜ) nr 1572/98, (EÜ) nr 1648/2003 ning nõukogu määruse (EÜ) nr 2666/2000 artikkel 16, nagu need on loetletud I lisas, tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele käsitatakse viidetena käesolevale määrusele ning neid loetakse vastavalt II lisas esitatud vastavustabelile.

---

↓ 1360/90 (kohandatud)

⇒ uus

*Artikkel ~~19~~27*

⊗ **Jõustumine** ⊗

Käesolev määrus jõustub järgmisel ⊗ kahekümndal ⊗ päeval pärast seda, kui pädevad asutused on vastu võtnud otsuse fondi asukoha kohta<sup>23</sup> ⊗ selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas* ⊗.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

---

<sup>23</sup> Määruse jõustumise kuupäev avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas.



## ILISA

### **Kehtetuks tunnistatud määrused ja nende hilisemad muudatused**

**Nõukogu määrus (EMÜ) nr 1360/90, 7. mai 1990**

(EÜT L 131, 23.5.1990, lk 1)

**Nõukogu määrus (EÜ) nr 2063/94, 27. juuli 1994**

(EÜT L 216, 20.8.1994, lk 9)

**Nõukogu määrus (EÜ) nr 1572/98, 17. juuli 1998**

(EÜT L 206, 23.7.1998, lk 1)

**Nõukogu 5. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 1572/98 artikkel 16**

(EÜT L 306, 7.12.2000, lk 1)

**Nõukogu määrus (EÜ) nr 1648/2003, 18. juuni 2003**

(ELT L 245, 29.9.2003, lk 22)

**II LISA****Vastavustabel**

<b>Määrus (EMÜ) nr 1360/90</b>	<b>Käesolev määrus</b>
Artikli 1 sissejuhatav osa	Artikli 1 sissejuhatav osa
Artikli 1 sissejuhatava osa lõpp	–
Artikli 1 esimene kuni neljas taane	–
Artikli 1 teine lause	–
–	Artikli 1 sissejuhatava osa lõpp
–	Artikli 1 punktid a–c
–	Artikli 1 teine lause
Artikkel 2	–
Artikli 3 sissejuhatav osa	Artikli 2 sissejuhatav osa
Artikli 3 punktid a–g	–
–	Artikli 2 punktid a–f
Artikli 3 punkt h	Artikli 2 punkt g
Artikli 4 lõige 1	Artikli 3 lõige 1
–	Artikli 3 lõige 2
Artikli 4 lõike 3 esimene lause	Artikli 3 lõike 3 esimene lause
–	Artikli 3 lõike 3 teine lause
Artikli 4 lõige 2	–
–	Artikli 3 lõiked 4 ja 5
–	Artikli 4 lõiked 1–3
Artikli 4a lõige 1	Artikli 4 lõike 4 esimene lõik
Artikli 4a lõige 2	Artikli 4 lõike 4 teine lõik
–	Artikkel 5
Artikli 4a lõige 3	Artikkel 6
Artikli 5 lõige 1	Artikli 7 lõige 1
Artikli 5 lõige 2	Artikli 7 lõike 2 esimene ja teine lõik
–	Artikli 7 lõike 2 kolmas ja neljas lõik
Artikli 5 lõige 3	Artikli 7 lõige 3
Artikli 5 lõike 4 esimene lõik	Artikli 7 lõike 4 esimene lause
–	Artikli 7 lõike 4 teine lause
Artikli 5 lõike 4 teine lõik	Artikli 7 lõige 5
Artikli 5 lõike 4 kolmas ja neljas lõik	Artikli 8 lõike 1 esimene lõik
–	Artikli 8 lõike 1 teine lõik

<p>Artikli 5 lõike 4 viimane lõik  Artikli 5 lõiked 5 ja 6  Artikli 5 lõiked 7–10  –  Artikkel 6  Artikli 7 lõike 1 esimesed sõnad  Artikli 7 lõike 1 esimese lause lõpp ja teine lause  –  –  –  Artikli 7 lõige 2  Artikli 7 lõige 3  –  –  –  Artikkel 8 (osaliselt)  Artikkel 9  Artikli 10 lõige 1  –  Artikli 10 lõige 2  Artikli 10 lõige 3  Artikli 10 lõiked 4–6  Artikli 11 lõige 1  Artikli 11 lõiked 2 ja 3  Artikli 11 lõiked 4–10  –  –  Artikkel 12  –  Artikkel 13  Artikkel 14  –  Artikkel 15  Artikli 16 lõige 1  –  Artikli 16 lõige 2  –</p>	<p>Artikli 8 lõike 1 viimane lõik  Artikli 8 lõiked 2 ja 3  –  Artikkel 9  –  Artikli 10 lõike 1 esimesed sõnad  –  –  Artikli 10 lõike 1 esimese lause lõpp, teine lause ning teine kuni neljas lõik  Artikli 10 lõige 2  Artikli 10 lõike 5 esimene lause  Artikli 10 lõige 3  Artikli 10 lõike 4 punktid a–k  Artikkel 11  Artikkel 12  Artikkel 13  Artikkel 14  Artikkel 15  Artikli 16 lõige 1  Artikli 16 lõige 2  Artikli 16 lõige 3  –  Artikli 16 lõiked 4–6  Artikli 17 lõige 3  Artikli 17 lõiked 1 ja 2  Artikli 17 lõiked 4–10  Artikli 17 lõige 11  Artikkel 18  Artikli 19 lõige 1  Artikli 19 lõiked 2–4  Artikkel 20  Artikli 21 esimene ja teine lause ning kolmanda lause esimesed sõnad  Artikli 21 kolmanda lause lõpp ja viimane lause  Artikkel 22  Artikli 23 lõike 1 esimene lõik ja teise lõigu esimene lause  Artikli 23 lõike 1 teise lõigu viimane lause  Artikli 23 lõige 2  Artikli 24 lõige 1</p>
---	--

Artikkel 17 (osaliselt)	Artikli 24 lõige 2
–	Artikli 24 lõige 3
Artikkel 18	–
–	Artikkel 25
–	Artikkel 26
Artikkel 19	Artikkel 27
–	Lisa

---